

# 97150

#531

Mardi  
Tuesday  
**31**  
Août  
August  
2021

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

0590 27 74 61 empreintesxm@orange.fr le97150.fr



Obtenez jusqu'à **10%** de pouvoir d'achat en plus...

Disponible GRATUITEMENT à l'accueil de notre magasin **CARREFOUR MARKET** (voir conditions en magasin)

COLE BAY - PHILIPSBURG

**OUVERT EN SEPTEMBRE**

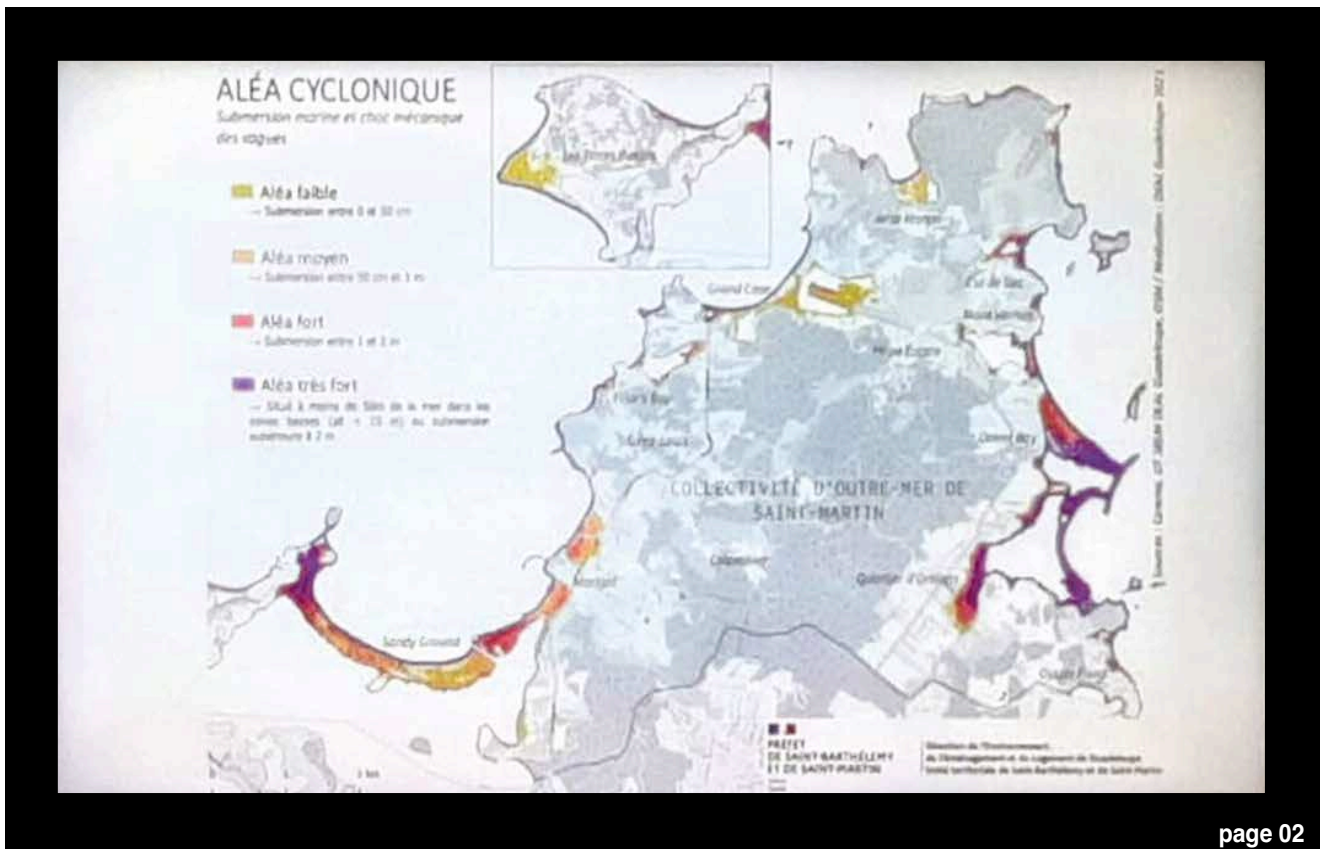
**QUAI 58**  
drinks & food

Lunch Apéro Cocktails Sunset Tapas

NOUVEAU Coupes glacées artisanales

Ouvert 7/7  
Info résa +590 690 45 14 84  
Ponton de Grand Case

## PPRN : DEUX SEMAINES D'ENQUÊTE PUBLIQUE À COMPTER DU 13 SEPTEMBRE



Multi **CHANGE**

Change & services

RUE KENNEDY 8H00 - 16H30 | HOPE ESTATE 8H00 - 16H30

Western Union

RUE KENNEDY 8H00 - 16H00 | HOPE ESTATE 8H00 - 16H00



★ TRAITEMENT ANTI TERMITES

Cell : 06 90 62 44 20

ATLANTIC PEST CONTROL  
APC-SXM.COM

- Désinsectisation ★
- Traitement anti termites ★
- Désinfection ★
- Dératisation ★

**Covid :**  
le couvre-feu pourrait être allégé en fin de semaine

page 03

**Accident à Sandy Ground :**  
la tension est palpable

page 04

**Balade au cœur des exploitations agricoles locales**

pages 08 & 09

**WALK-IN COVID-19 TESTING CENTER**

**CENTRE DE DÉPISTAGE (Sans RDV)**

**RAPID TEST**

+590 690 17 69 79

MONDAY TO FRIDAY 8-12AM & 3-6PM | SATURDAY 8AM - 1PM

128 Route de la Savana - GRAND CASE (Face à la Poste de Grand Case)



# PPRN pour l'aléa cyclonique

## L'enquête publique dans les starting-blocks

Après les séances de concertation avec le public qui se sont étalées de mai à juillet, avec des séances publiques tenues dans les quatre quartiers de l'île, mais aussi une cinquantaine de rencontres avec les équipes de la DEAL pendant des permanences dédiées, place désormais à l'enquête publique qui se déroulera sur une période de deux semaines, entre les 13 et 27 septembre prochains.



Une commission d'enquête a été désignée, et, selon les vœux exprimés par le préfet Gouteyron, elle se tiendra à la disposition des personnes souhaitant la rencontrer, au siège de la préfecture, selon un calendrier défini (lire en encadré), mais aussi dans les différents quartiers (lire le calendrier en encadré). « Ce sont 22 permanences pour un total de 68 heures qui sont programmées, soit le double de ce qui avait été prévu pour le PPRN 2019 », a insisté Serge Gouteyron lors d'une conférence de presse réunie hier matin.



Pour être prises en compte, les correspondances doivent parvenir à la préfecture au plus tard le lundi 27 septembre, à 12 heures.

### TEMPS TRÈS RESTREINT

Le dossier du PPRN pour l'aléa cyclonique ainsi qu'un registre d'enquête publique complémentaire seront consultables à la préfecture, à compter du lundi 13 septembre et jusqu'au lundi 27 septembre inclus. Ce dossier sera composé du règlement et de la cartographie. Pendant toute la période d'ouverture de l'enquête publique, les personnes peuvent se rendre à la préfecture ou dans les quartiers (aux jours et horaires prévus), pour y consigner dans le registre prévu à cet effet, leurs observations, propositions et contre-propositions sur le projet. Ces observations peuvent également être adressées par mail à l'adresse : [risque-cyclonique@developpement-durable.gouv.fr](mailto:risque-cyclonique@developpement-durable.gouv.fr)

### VALIDATION DU PPRN À LA MI-OCTOBRE

Le préfet escompte sur un rendu du rapport par la commission pour le 12 octobre, pour, à l'issue, statuer par arrêté le PPRN pour l'aléa cyclonique, à la mi-octobre.

Un temps très court que le préfet assume pleinement du fait que « le document est intéressant, très permissif et permet de réduire considérablement la vulnérabilité en protégeant la vie des populations », présageant selon lui de sa bonne acceptation par la population. « Le PPRN validé va enfin permettre de débloquer de nombreuses

situations toujours figées », a conclu Serge Gouteyron tout en lançant ensuite la balle dans le camp de la Collectivité qui devra travailler sur la

mise en œuvre de son Plan d'Aménagement de développement de Saint-Martin, le PADSM, dans lequel sera annexé le PPRN 2021. V.D.

### Dossier consultable en préfecture et jours des permanences de la Commission d'enquête

Le dossier du PPRN et le registre d'enquête publique sont déposés à la préfecture de Saint-Martin et Saint-Barthélemy, rue de Spring, Concordia. Ils sont consultables à compter du 13 septembre et jusqu'au 27 septembre, pendant les jours ouvrables aux heures normales d'ouverture des bureaux : lundi, mardi et jeudi : de 8h à 13h et de 14h à 16h30 ; Mercredi et vendredi : de 8h à 13h

La commission d'enquête se tient à la disposition des personnes intéressées pour leur apporter les informations nécessaires et recevoir leurs observations écrites ou orales à la préfecture de Saint-Barthélemy et de Saint-Martin, les jours et heures suivants :

Lundi 13 septembre 2021 de 14h00 à 17h00  
Mardi 14 septembre 2021 de 10h00 à 12h30 et de 14h30 à 17h00  
Mercredi 15 septembre 2021 de 9h00 à 13h00  
Mardi 21 septembre 2021 de 10h00 à 12h30 et de 14h30 à 17h00  
Mercredi 22 septembre 2021 de 9h00 à 13h00  
Lundi 27 septembre 2021 de 10h00 à 12h00

### Permanences dans les quartiers

**Dans le quartier n° 1 : Lieu de permanence : Quartier d'Orléans, Route des deux frères, maison de quartier d'Orléans, à côté du stade**

Lundi 13 septembre 2021 de 14h00 à 17h00  
Mardi 14 septembre 2021 de 10h00 à 12h30 et de 14h30 à 17h00  
Mardi 21 septembre 2021 de 10h00 à 12h30 et de 14h30 à 17h00

**Dans le quartier n° 2 : Lieu de permanence : Grand Case / La Savane, École Élie GIBBS, rue des écoles**

Mercredi 15 septembre 2021 de 9h00 à 13h00

Mercredi 22 septembre 2021 de 9h00 à 13h00

**Dans le quartier n°3 : Lieu de permanence : Marigot, Rue de Hollande, ancienne école Evelina HALLEY**

Mercredi 15 septembre 2021 de 9h00 à 13h00  
Mercredi 22 septembre 2021 de 9h00 à 13h00

**Dans le quartier n° 4 : Lieu de permanence : Sandy Ground, Route principale de Sandy Ground, ancienne école maternelle**

Lundi 13 septembre 2021 de 14h00 à 17h00  
Mardi 14 septembre 2021 de 10h00 à 12h30 et de 14h30 à 17h00

Membre du groupe  
AGORA IDN  
CIT International

**CABINET D'EXPERTISE-COMPTABLE**  
**AGORA ILES DU NORD**

- Un expert-comptable : Monsieur Luc LEFEVRE Commissaire aux Comptes
- Une directrice de bureau : Madame Florence VIRET

Ils sont à votre disposition pour vous recevoir dans leurs bureaux pour toute information ou mission comptable, soit par une visite ou au numéro de téléphone 06 90 49 57 66

Bureau : Tél. 05 90 52 09 46  
E-mail : [agora.idn@gmail.com](mailto:agora.idn@gmail.com)

Siège social : AGORA IDN  
34/35 rue de la Canne à sucre  
Hope Estate SAINT-MARTIN

Société Audit-Social-Juridique d'Expertise Comptable  
Inscrite au tableau des experts-comptables de l'ordre de Guadeloupe

**Bureau Vallée**  
Le discount est dans notre nature

**MAINTENANT DISPONIBLE LA LIVRAISON POUR LES PROFESSIONNELS**

**ZAC DE HOPE ESTATE - ZAC DE BELLEVUE**  
05 90 29 84 99 - [contact@bv-caribbean.com](mailto:contact@bv-caribbean.com)

**SPORTfit**

**BACK TO SCHOOL**

HOPE ESTATE - 0590 77 33 50 [f](https://www.facebook.com/sportfit.sxm) [i](https://www.instagram.com/sportfit.sxm) Sportfit SXM



# Les mesures de restrictions pourraient être assouplies en fin de semaine

Toujours à un niveau élevé, les indicateurs sanitaires semblent toutefois fléchir à la baisse depuis quelques jours. Au 28 août, l'indicateur d'incidence était tombé à 548 cas/ 100 000 habitants (contre 630 / 100 000 habitants la semaine précédente), et le taux de positivité est passé à 6.2%. En fin de semaine dernière, encore 13 patients étaient hospitalisés au CH de Saint-Martin (contre 23 la semaine précédente).

La semaine dernière, une évacuation sanitaire a été opérée vers le CHU de Guadeloupe et le territoire a déploré un nouveau décès. Pour autant, la courbe de cette 4e vague de l'épidémie du virus semble bien avoir inversé sa tendance et repartir vers le bas.

Si cette tendance favorable est confirmée par les indicateurs qui seront communiqués cette semaine par l'ARS, le préfet Serge Gouteyron évoquait hier matin, le probable assouplissement de la mesure de couvre-feu dès la fin de la semaine, ainsi que la fin de l'interdiction de la vente d'alcool après 18 heures. Le préfet déplorait toutefois un taux de vaccination qui reste toujours insuffisant, malgré une légère augmentation des candidats à la piqûre ces derniers jours. A Saint-Martin, seuls 33.13% de la population de plus de 18 ans a reçu au moins une injection.

Saint-Barthélemy, le Pass sanitaire pourrait être en application à compter du 13 septembre prochain, pour les établissements qui resteraient ouverts à cette période. Sur les deux îles sœurs, le champ d'application sera principalement les hôtels et les restaurants. « Les Îles du Nord sont tournées vers le tourisme, et il est certain que la venue de la clientèle, majoritairement américaine, sera conditionnée par les mesures de sécurité sanitaire qui seront mises en place sur ces territoires. Les enjeux touristiques sont importants. La mise en place du Pass sanitaire sera pour eux un gage de confiance pour venir séjourner ici », a commenté le préfet, précisant même que si la loi ne l'y obligeait pas, il serait en son devoir de mettre en place de telles mesures de précautions afin de préserver l'activité touristique de ces deux îles.

## QUID DU PASS SANITAIRE ?

Serge Gouteyron indiquait avoir reçu jeudi dernier les socioprofessionnels pour étudier avec eux les modalités d'instauration du Pass sanitaire. Une instauration dont la date n'est pas encore entérinée mais qui devra intervenir avant le 15 novembre prochain, fin de l'état d'urgence sanitaire. A

## UNE CAMPAGNE DE VACCINATION DANS LES ÉCOLES À L'ÉTUDE

Le préfet a enfin confirmé qu'une rencontre était prévue dans les prochains jours avec les chefs des établissements scolaires afin d'étudier les modalités d'une campagne de vaccination (non obligatoire) auprès des élèves à la rentrée scolaire. V.D.

# Ouragan Ida : la Louisiane balayée et la Nouvelle-Orléans plongée dans le noir

L'ouragan Ida, a franchi les côtes de l'Etat de Louisiane dimanche et s'est rapidement rétrogradé de la catégorie 4 à la catégorie 1. Il a provoqué des dégâts importants, privant notamment d'électricité la ville de la Nouvelle-Orléans.



Qualifié d'"extrêmement dangereux" par le NHC, l'ouragan Ida a charrié des vents atteignant parfois 240 km/h, arrachant toitures, arbres et poteaux électriques sur son passage. Hier, plus d'un million d'habitants de Louisiane étaient privés d'électricité et une personne décédée était recensée, victime d'une chute d'arbre.

L'ouragan Ida est venu faire résonance, seize ans jour pour jour après, à la catastrophe Katrina (29

août 2005) qui avait fait plus de 1800 morts et causé des dégâts estimés à plus de 108 milliards de dollars. A sa suite, les autorités avaient construit des infrastructures afin de sécuriser le littoral, notamment la construction d'une digue pour casser les vagues. Reste aujourd'hui à évaluer les dégâts et observer si ces infrastructures ont tenu. Le gouvernement Biden a débloqué l'aide fédérale et déclaré l'état de catastrophe majeure. V.D.

## PLATS DU JOUR

<p><b>Mercredi 1er Septembre</b> Onglet &amp; Frites Maison</p> <p><b>Jeudi 2 Septembre :</b> Lasagnes de Bœuf</p> <p><b>Vendredi 3 Septembre :</b> Fish &amp; Chips</p> <p><b>Samedi 4 Septembre:</b> Escalope de Poulet à la Normande</p> <p><b>Dimanche 5 Septembre :</b> Blanquette de Veau</p> <p><b>Lundi 6 Septembre :</b> Bœuf Bourguignon</p> <p><b>Mardi 7 Septembre :</b> Brochette de Poulet</p> <p><b>Mercredi 8 Septembre :</b> Ribs de Bœuf &amp; Frites Maison</p> <p><b>Jeudi 9 Septembre :</b> Porc Caramel</p> <p><b>Vendredi 10 Septembre:</b> Quiche au Saumon &amp; Epinards</p> <p><b>Samedi 11 Septembre :</b> Rognons de Veau</p> <p><b>Dimanche 12 Septembre :</b> Paëlla</p> <p><b>Lundi 13 Septembre :</b> Filet Mignon de Porc Orloff</p> <p><b>Mardi 14 Septembre :</b> Bœuf au Paprika</p>	<p><b>Mercredi 15 Septembre :</b> Onglet &amp; Frites Maison</p> <p><b>Jeudi 16 Septembre :</b> Tartiflette</p> <p><b>Vendredi 17 Septembre :</b> Darne de Vivaneau</p> <p><b>Samedi 18 Septembre :</b> Demi Coquelet &amp; Purée Maison</p> <p><b>Dimanche 19 Septembre :</b> Couscous Royal</p> <p><b>Lundi 20 Septembre :</b> Cuisse de Lapin à la Moutarde</p> <p><b>Mardi 21 Septembre :</b> Cordon Bleu Maison</p> <p><b>Mercredi 22 Septembre :</b> Ribs de Bœuf &amp; Frites Maison</p> <p><b>Jeudi 23 Septembre :</b> Chili Con Carne</p> <p><b>Vendredi 24 Septembre :</b> Brandade de Morue</p> <p><b>Samedi 25 Septembre :</b> Poulet au Curry</p> <p><b>Dimanche 26 Septembre :</b> Paëlla</p> <p><b>Lundi 27 Septembre :</b> Ragout de Bœuf aux Pommes de Terre</p> <p><b>Mardi 28 Septembre :</b> Cuisse de Canard Confit</p> <p><b>Mercredi 29 Septembre :</b> Onglet &amp; Frites Maison</p> <p><b>Jeudi 30 Septembre :</b> Emincé de Poulet Façon Thai</p>
---	--

**OUVERT 10H - 22H - 7J/7 - LIVRAISON GRATUITE MIDI ET SOIR**  
**COMMANDE EN LIGNE AVEC PROGRAMME FIDELITE**  
**0590 51 12 12 - WWW.RANCHODELSOL.COM**



# Accident à Sandy Ground ; une tension palpable

Dans la matinée de vendredi dernier, dans le quartier de Sandy Ground, un jeune circulant sur un deux-roues a été percuté violemment par un automobiliste, le blessant grièvement.

Dès contactés, les services de secours ont immédiatement activé le centre déporté installé à l'Homage Hôtel, à la Baie Nettlé, et sont arrivés très rapidement sur les lieux de l'accident pour prendre en charge la victime. Afin de ne pas rallonger son temps de transfert au centre hospitalier de Concordia, la décision a été prise de transporter la victime par la passerelle du pont, sans transfert de brancard, et dans les conditions optimales de manipulation du blessé. Un autre véhicule ambulance était posté de l'autre côté du pont et la victime a été transportée dans les meilleurs délais à l'hôpital. Une équipe de gendarmes qui était

située au niveau du pont en travaux, côté Sandy Ground, a dans le même temps pu intervenir rapidement et interpellé le conducteur de la voiture. Il a été emmené à la gendarmerie pour y être auditionné sur les circonstances de l'accident.

Face aux rumeurs préconisant que la voiture origine de l'accident aurait été volée en partie hollandaise, le commandant de la gendarmerie indiquait que « des investigations étaient en cours pour identifier le véhicule et son origine. » Une enquête a par ailleurs été ouverte pour établir la chronologie des faits et les responsabilités de chacun.



**LE VÉHICULE AUTEUR DE L'ACCIDENT A ÉTÉ INCENDIÉ**

Un accident de ce côté-là du pont fermé à la circulation routière pendant la période des travaux, qui a mis en émoi la population et plus particulièrement les jeunes du quartier qui ont manifesté leur colère; la victime étant l'un des leurs. Rapidement la tension est montée et ils ont incendié le véhicule venu percuter le conducteur du deux-roues. Une colère engendrée par cette fermeture à la circulation routière de l'accès au pont, permettant de relier Marigot. La population de Sandy Ground a une nouvelle fois l'impression d'être l'oubliée de l'île et toujours laissée pour compte.

**RÉACTIVITÉ DES SECOURS DANS L'INTÉRÊT DES VICTIMES**

Au niveau de la sécurité et des secours, le capitaine du service d'Incendie et de Secours (SDIS), tient à rassurer la population en insistant sur le fait que tout est mis en œuvre pour apporter un secours rapide et efficace de ce côté-là du pont, pendant cette période des travaux. « Dans le cas précis de cet accident, l'intervention des sapeurs-pompiers a été plus rapide que si une équipe avait été dépêchée depuis le centre de la Savane. Le blessé a été conditionné, immobilisé et sécurisé et son transfert de part et d'autre du pont a été réalisé par des sapeurs-pompiers qui ont transporté le brancard à pieds, sans manipulation. Le brancard a été installé dans l'ambulance qui était stationnée de l'autre côté du pont et la victime a pu être transportée rapidement à l'hôpital ».

A Sandy Ground, la tension est bien palpable et l'ire semble prête à se déclencher à tout instant. **V.D.**

## SINT MAARTEN Décès par noyade à Great Bay

Vendredi dernier, au petit matin, le corps d'un homme flottant a été aperçu au large de la plage de Great Bay, près de la jetée à Philipsburg. Les secours ont été alertés et le temps de leur arrivée, des personnes ont ramené l'homme sur le rivage et ont tenté de le réanimer. A leur arrivée, les secours ont constaté que l'homme était décédé. L'enquête préliminaire a conclu une mort par noyade.

 Fonction Standard! Bloc de Chargement sans Fil	 Fonction Standard! Écran Tactile 8 Pouces avec Android Auto/Apple Car Play	 Fonction Standard! Clé Intelligente avec Démarrage par Pousse-Bouton
---	--	---

 Contrôle de la Traction (Boue/Sable/Neige) *Fonction Disponible	 Système Audio Bose Premium *Fonction Disponible	 Phares LED Tri-Feux *Fonction Disponible
--	---	---

Frais d'immatriculation, TGCA, et Carte Grise incluses! 1ère révision gratis offert!

Conseillers de ventes: Eric Tasso: +011 (590) 690 88 52 49 | Veronica Joseph: +011 (590) 690 27 70 40 | Verna Alexander: +011 (590) 690 44 27 21



**5 ANS** 100,000km de Garantie

223 Galisbay, Marigot 97150  
+011 (590) 590 52 88 01  
motorworldgroupsxm.com





**GOUVERNEMENT**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**Ici, maintenant,  
vous pouvez télétravailler  
les pieds dans l'eau.**

**Ré**inventer notre quotidien et  
Renforcer nos liens en garantissant  
**l'accès au Très Haut Débit pour tous et partout.**

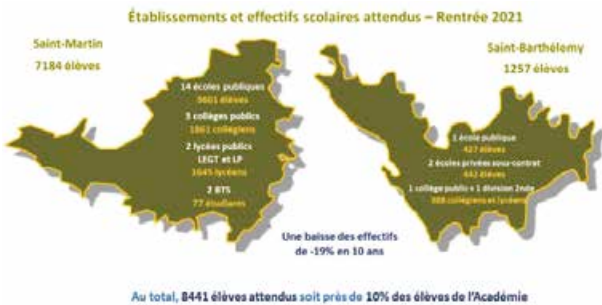
**C'est ça, la France qui se Réalise.**

Chaque jour, 24 000 foyers et entreprises deviennent éligibles à la fibre grâce à la mobilisation de l'État et des collectivités.



# Rentrée scolaire : 8441 élèves attendus le 13 septembre

Les îles du Nord connaissent une baisse régulière du nombre d'élèves dans les établissements de l'enseignement public depuis une dizaine d'années. Pour cette rentrée décalée, et encore une fois particulière, ce sont 8 441 élèves qui sont attendus dans les écoles primaires, les collèges et les lycées.



**A** Saint-Barthélemy, ils seront 869 à faire leur rentrée le 13 septembre dans les deux écoles privées sous contrat et à l'école publique et 388 au collège et dans la division seconde, soit un total de 1257 élèves.

A Saint-Martin, les chiffres ne concernent que les établissements publics, aucun établissement privé n'étant sous contrat. Au total 7184 élèves sont recensés, soit une baisse de 0,1% par rapport à l'année dernière : 3691 à l'école primaire, 1861 au collège, 1645 au lycée et 77 en BTS. Globalement les effectifs ont baissé de 19% en dix ans.

## UN NIVEAU À LA TRAINÉ

A Saint-Martin, plus de huit écoliers sur dix sont en éducation prioritaire et ils sont sept sur dix au collège. A noter que toutes les classes de grande section de maternelle, cours préparatoire et CE1 placées en éducation prioritaire seront dédoublées pour cette prochaine année scolaire.

Des chiffres qui pourraient expliquer un niveau lui aussi revu à la baisse. Si l'on considère le taux de maîtrise des deux matières principales, le français et les mathématiques, force est de constater que Saint-Martin est en dessous des moyennes académiques. En effet selon les évaluations nationales de 2020, au CP le taux de maîtrise du français est de 51,1%, seulement de 35% au CE1 et remonte difficilement à 41,1% en 6e. Cumulés avec les taux enregistrés à Saint-Barthélemy, le niveau demeure en deçà des moyennes : 56,2% au CP (-7,7 point par rapport à la moyenne de l'Académie), 43% au CE1 (-16,5 pts/académie), 49,3% en 6e (-25,8 pts/académie). En mathématiques, même si les taux cumulés des deux îles sont un

peu meilleurs, ils restent aussi en dessous de ceux enregistrés pour l'Académie de la Guadeloupe : 61,2% au CP (-1,9 pts/académie), 42,2% au CE1 (-4,6 pts/académie) et 43% en 6e (-5,2 pts/académie).

Concernant les examens, le taux de réussite au brevet en 2021 a été de 73,4% à Saint-Martin (-14,2 pts/académie) et de 93,8% à Saint-Barthélemy (+ 5,2 pts/académie). Pour le baccalauréat, toutes filières confondues, il était de 88% (-7 pts/académie) pour les îles du nord.

## UNE RENTRÉE EN PRÉPARATION

Le corps enseignant reprendra le chemin de l'école malgré tout dès le jeudi 2 septembre afin de travailler sur la mise en œuvre des dif-

**JAY CARIBBEAN COACH**

**JOURNÉES PORTES OUVERTES**

- Mardi 7 septembre de 18h à 19h
- COURS COLLECTIF FITNESS
- Jeudi 9 septembre de 18h à 19h
- COURS COLLECTIF FITNESS
- Samedi 11 septembre de 9h30 à 10h30
- PILATES FEMME ENCEINTE

**COURS DE FITNESS**  
Mardi et Jeudi de 18h à 19h

**PILATES FEMMES ENCEINTE**  
Samedi de 9h30 à 10h30

Tarif : 10 euros par session ou 60 euros par mois

Aux Petites Aiguilles à Concordia Tél. : 0690 83 07 91

férents scénarios envisagés lors de la rentrée (de niveau 1 à niveau 4, voir notre édition du 27 août), de préparer l'accueil des élèves et surtout de prévoir dès à présent les modalités d'une continuité pédagogique.

Concernant les conditions de la rentrée scolaire dans ce contexte de crise sanitaire, le service de l'Éducation Nationale de Saint-Martin et Saint-Barthélemy tiendra une conférence de presse dans le courant de la semaine ... à suivre dans notre prochaine édition.

A.B

# Sargasses : la saison n'est pas terminée

Après une courte accalmie les sargasses reviennent insidieusement sur la côte est de l'île. Les sites de Cul de Sac et de la Baie Orientale sont à nouveau impactés par l'arrivée de radeaux. Plus éparses et moins importants, ils devraient cependant continuer de sévir encore dans les deux mois à venir.

**S**elon la DEAL de Guadeloupe en charge de la surveillance des trajectoires de dérive des radeaux de sargasses, les échouements étaient assez limités jusqu'au 26 août. Les radeaux épars alors localisés à 20 km au nord-est de St-Barthélemy se sont cependant échoués sur la plage de la Baie Orientale entre autres. Pour les jours à venir, le flux est limité mais de petites plaques, non détectables par satellites, continuent d'arriver.

Pour les quinze jours à venir, la DEAL indique que les sargasses visibles entre Sainte Lucie et la Barbade vont passer en mer des



Caraïbe impliquant quelques échouements sur le sud de la Martinique. Celles situées

en Atlantique à l'est de la Barbade sont actuellement prises dans un gyre (tourbillon marin) et pourraient venir s'échouer sur les côtes des îles de l'arc antillais.

L'Atlantique est toujours chargé en radeaux, notamment au sud des Antilles à l'est de St Vincent, au sud-est de Tobago et loin au large de la Guyane. Elles sont prises dans de multiples gyres et dérives contraire mais ... il y a de fortes chances que poussées par les courants, elles viennent s'échouer une fois encore sur les îles françaises dans les deux mois à venir.

A.B

**VISION AUTO PARTS**

**TOUT POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VOITURE**

**AGENT AGRÉÉ** AGENT SACI

**-25% sur une sélection d'articles**

**NOUS AVONS TOUTES LES PIÈCES**

KIA Jeep NISSAN CITROËN PEUGEOT TOYOTA HYUNDAI RENAULT Ford SUZUKI

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h  
82 rue Charles Tondou - Sandy Ground (à côté de l'ancien Simply Market)  
0690 75 51 23 - visionautosxm@gmail.com

Enfants en difficulté Parents en difficulté

Troubles du développement

**L'éveil en couleur**

CENTRE DE STIMULATION ET D'ACCOMPAGNEMENT

- \* Espace Snoezelen
- \* Espace de relaxation sensorielle
- \* Espace d'apprentissage
- \* Espace de motricité

Cloé ROBERT  
Educatrice Spécialisée

Techniques d'éducation spécialisée  
Québec CANADA

Take Off Center - HOPE ESTATE +590 690 44 35 51

**OUVERTURE**

**DU NOUVEAU CABINET DES DOCTEURS**

Marlène Fleming | Chirurgien-Dentiste  
et Frédéric Boureau | Orthodontiste

74, rue Low Town - Bellevue, Marigot  
Tél. : 0590 77 86 70 - 0690 70 76 80  
fleming.boureau@gmail.com



## Air Antilles : interruption des vols

Tous les avions de la compagnie Air Antilles sont cloués au sol depuis vendredi dernier suite à une décision de la Direction Générale de l'Aviation Civile (DGAC).



La DGAC, qui a pour mission de garantir la sécurité et la sûreté du transport aérien, a constaté lors de sa surveillance de la flotte d'Air Antilles des manquements quant à la maintenance des avions. Les calendriers des entretiens pour les onze avions de la compagnie n'auraient pas été respectés. « Au cours de la surveillance de votre organisme depuis le début de l'année 2021, nous avons constaté huit non-conformités majeures, concernant les flottes ATR et Twin, qui démontrent que votre système de gestion ne per-

met pas de contrôler la conformité aux procédures requises pour assurer la navigabilité de ces flottes d'aéronefs et d'adéquation des procédures » a écrit la DGAC à la compagnie guadeloupéenne pour justifier de l'interdiction des vols.

Toutes les liaisons ont donc été stoppées entre la Guadeloupe, la Martinique, Saint-Martin, Saint-Barthélemy, la Dominique et les îles de la Caraïbe. La compagnie devra effectuer la maintenance sur ces avions avant de pouvoir reprendre ses rotations. **A.B**

## Nouvelle exposition à l'Amuseum Naturalis

Pour cette reprise des expositions à la Old House, l'Association les Fruits de Mer a décidé de mettre en avant des gravures d'un autre temps. Le thème de l'expo est « La dernière frontière : le quartier d'Orléans de Sir Roland Richardson ».



Si l'on connaît déjà les peintures de Roland Richardson, ses gravures, elles, sont de véritables trésors qui méritent d'être découvertes. Le peintre a imaginé cette exposition main dans la main avec Mark Yokohama le co-fondateur de l'Amuseum Naturalis. Elle présente huit gravures de personnes et de lieux, souvenirs du temps où Roland Richardson y vivait ... une de ces gravures montre « The Old House », la maison historique où se trouve désormais le musée.

C'est une exposition sur l'art, sur Quartier d'Orléans et sur le passé de Saint-Martin. Pour les besoins de l'exposition les gravures ont été agrandies afin que le visiteur puisse percevoir tous les détails et se transporter dans un temps et un lieu qui était le Saint-Martin d'autrefois. Le texte, tiré d'entretiens avec l'auteur, révèle un Quartier d'Orléans où les traditions ont encore survécu sur une île en pleine mutation. Il partage également un aperçu de son

processus artistique. Roland Richardson se souvient avec émotion de ses décennies à Quartier d'Orléans : « je sentais que c'était un vrai privilège, cette possibilité que j'avais de dormir portes ouvertes. Je n'avais aucune inquiétude et je me sentais totalement chez moi, mais je me sentais vraiment privilégié d'avoir vue sur un paysage naturel depuis chaque porte et chaque fenêtre. J'ai produit beaucoup, beaucoup d'œuvres durant ces années ». Riche d'enseignements sur un savoir vivre qui s'estompe au fil des années. L'exposition, en extérieur, est en libre accès et les visiteurs peuvent en profiter à loisirs, à toute heure, du lever au coucher du soleil, tous les jours de la semaine.

Cette exposition et d'autres projets sont réalisés avec le soutien de la Collectivité de Saint-Martin et de l'Agence nationale de la cohésion des territoires. Plus d'informations sur [amuseumnaturalis.com](http://amuseumnaturalis.com). **A.B**



THÉÂTRE  
LA CHAPPELLE

Compagnie de théâtre



LES ANTILLES

SAMEDI 4  
SEPTEMBRE

9H-19H

journée  
portes  
ouvertes

VENEZ VOUS INSCRIRE ET  
DÉCOUVRIR TOUS NOS  
ATELIERS THÉÂTRE  
ENFANTS ET ADULTES

INFOS COMPLÉMENTAIRES

WWW.THEATRESXM.FR



# Approvisionnement local : une nécessité environnementale

La tendance à consommer local se généralise et fait même partie des effets secondaires de la crise du Covid, mais cette fois bénéfiques. Si en métropole cela devient un art de vivre, il est possible de suivre les mêmes pratiques à Saint-Martin en achetant en direct chez les producteurs, des produits de plus en plus variés.

Les nouvelles générations d'agriculteurs à Saint-Martin, se diversifient, se renouvellent ... et c'est tant mieux. Plusieurs exploitations proposent désormais des ventes directes. C'est l'assurance de consommer local et de réduire notre empreinte carbone, de manger mieux avec des produits bio (historiquement, les pratiques agricoles de Saint-Martin évitent le recours à certains intrants tels que les produits phytopharmaceutiques), de soutenir une filière qui ne demande qu'à se développer, de respecter la nature en consommant des produits de saison ... les raisons sont multiples et toutes contribuent à un mode de consommation plus respectueux de la planète. Un petit plus non négligeable, c'est aussi l'occasion de rencontrer des agriculteurs et agricultrices passionné(e)s.

## ROCK LAND FARM À CUL DE SAC / HOPE ESTATE

Angeline, qui a repris la suite de ses parents avec son frère, est passionnée par son métier et porte un intérêt hors normes aux différentes races de poules pondeuses. En visitant sa petite ferme pédagogique (en cours de finalisation), on peut découvrir des races insoupçonnées, de la plus petite poule en passant par l'une des plus grandes, à celle toute noire de la crête aux pattes... et pour chacune écouter Angeline parler de leurs spécificités. Elle commercialise dans la boutique attenante des poulets fermiers, sans hormone et sans antibiotique et des œufs, bios bien sûr. On vient avec sa propre boîte à œufs ou on pense à ramener la boîte en carton où sont conditionnés les œufs (4€ la douzaine).



- Vente à la ferme tous les jours de 8h30 à 17h sauf dimanche et jours fériés. Contacts : Angeline 06 90 27 34 77 ou Lenny 06 90 71 30 07.

## SOUALIGA FARM À COLOMBIERS

C'est certainement la ferme la plus connue car elle commercialise déjà depuis quelque temps laitues et œufs dans certains supermarchés de l'île. Dwayne a désormais repris l'exploitation familiale à la suite de ses parents, mêmes si ceux-ci vieillissent toujours sur la destinée de la ferme. On peut acheter directement sur place non seulement les œufs mais aussi plusieurs variétés de salades (roquette,



KIA SXM Soremar

# SONET

## WILD BY DESIGN

PREUVE DE QUALITE

### YOUR FIRST SUV!

# SOREMAR

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | Lun-Ven 8h30 - 17h30 | Sam 9h - 12h | TÉL 0590 51 18 92  
 GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00  
 ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

Movement that inspires

\*\*Sous conditions contractuelles. In situ. Net contractuel. Picture





FAITES VOS TRANSFERTS en euros ou en dollars, en Haïti, en République Dominicaine, en Colombie, en France... et VERS PLUS DE 150 PAYS !



Changez vos euros ou vos dollars AUX MEILLEURS TAUX !



Du lundi au vendredi 7h30 à 17h30  
Le samedi 7h30 à 16h00

>> 4 Rue du Président Kennedy à Marigot

**ria** Money Transfer

## Exploitations agricoles

97150 # 531 - MARDI 31 AOÛT 2021 - PAGE 09

laitue, micro green...), tout plein de légumes différents selon les saisons (bien entendu tous sont cultivés sans pesticide) ou encore poulets, pintades, oies, caïlles ou canards. A noter que durant tout le mois de septembre la douzaine d'œufs sera en promotion à 3€.

- Vente à la ferme du lundi au samedi de 9h à 12h pour les œufs et les légumes (pour les volailles sur commande le jeudi).

### GOLDEN GROVE FARM À COLOMBIERS



C'est la nouveauté de ce mois d'août à la ferme : les paniers mixtes, de 7 à 8 kilos de fruits et légumes proposés par Emmanuel. Tous les samedis matins, il se consacre à la vente de la production de l'un de ses amis agriculteurs sur Grande Terre en Guadeloupe. Le contenu du panier varie en fonction de la semaine, mais avec cependant des incontournables (melon, pastèque, tomates, patates douces ...) et quelques surprises au gré des récoltes (courgettes, concombres, aubergines, giraumont, ananas Victoria...). Ces rendez-vous sont aussi l'occasion d'en apprendre un peu plus sur l'élevage bovin et sur ces terres riches de 120 ans d'histoire agricole. Emmanuel est intarissable sur le sujet ... encore un éleveur passionné ! On peut en plus des paniers acheter quelques-uns des fruits qui poussent sur la propriété, au détail, et même parfois un petit gâteau qui fleure bon le rhum et les épices, dont il tient la recette de sa grand-mère (10€).

Les paniers (35€) sont à réserver avant le mardi 18h via un message sur sa page Facebook (Golden Grove Farm) pour un retrait à la ferme le samedi matin. Ne pas oublier d'indiquer son numéro de téléphone afin de recevoir le vendredi soir le message de confirmation avec l'horaire de retrait et même la géolocalisation. Il est demandé de ne pas venir avec des animaux de compagnie, pour des raisons sanitaires et de sécurité pour le troupeau de bovins qui évolue sur la ferme. Petit plus, Emmanuel propose un pass d'accès spécial randonneurs pour les personnes qui souhaiteraient découvrir son domaine. Infos 06 90 75 60 87.

### SXM FISHERIE FARM À JORDAN VILLAGE

Cette ferme écologique a vu le jour peu après Irma à l'initiative de Shola. Sur sa petite parcelle de terre tout au bout de Jordan Village, elle cultive, aubergines, radis, salades, concombres... et tout cela en bio bien sûr. Les prix sont plus que raisonnables et varient en fonction des légumes que l'on peut acheter au détail mais l'on peut aussi opter pour de beaux paniers mixtes. Informations : +1 721-527-0215

Le prix de certains produits est peut-être un peu plus élevé que dans la grande distribution, mais il se justifie par la qualité et surtout il constitue une aide précieuse pour la survie de ces agriculteurs .... Une petite goutte d'eau pour les aider à faire perdurer leurs fermes.

A.B



PLAGE | LUNCH | DINNER | ET PLUS...

**Captain Frenchy**  
By Fred  
FOOD, DRINK & Live MUSIC  
GRAND CASE

**Les Spéciaux de la Semaine**

Entrées

Calamars en persillade .....16€  
Foie gras et sa compotée d'oignons.....16€  
Salade italienne .....18€  
Carpaccio de bœuf .....18€

Plats

Tomahawk de bœuf et ses trois sauces .....6€/100gr  
Magret de canard, écrasé de pomme de terre, sauce foie gras .....26€  
Tartare de saumon, avocat.....22€  
Saint Jacques poêlées, têtis shrimp, lard, et fondue de poireaux .....24€  
Brochette de la mer sauce crustacés....24€  
Filet de baliste sauce créole.....21€  
Bavette grillée sauce au choix .....19€  
Langoustes .....8€/100g

RESPECT DES NORMES SANITAIRES EN VIGUEUR

OUVERT 7/7 À PARTIR DE 10H BLVD DE GRAND CASE RESERVATION CONSEILLÉE 06 90 88 44 61

**bébé n'KIDS**

**BEST KIDS STORE**

**BELLEVEUE**





# MEGA SPORTS STORE

# GO SPORT SXM BELLEVUE

En bref

97150 # 531 - MARDI 31 AOÛT 2021 - PAGE 10

## Musique !



Pour les musiciens en devenir, ou pour tempérer les activités sportives, l'école Pianissimo propose durant l'année scolaire des cours particuliers de piano, de batterie, de flute traversière, de chant et de solfège ou encore de basse, de guitare, de trompette, de saxophone, et même des initiations au mixage. L'objectif est de faire progresser chacun pour jouer ensuite en groupe et préparer le très attendu concert de fin d'année. Les cours sont dispensés à la salle de musique de Marigot (rue de la République, terrasses Mathilde au-dessus de Gold-

finger) selon les disponibilités et le planning de chacun. Les plus petits, de trois à cinq ans, peuvent intégrer la classe d'éveil musical, le mercredi et le samedi.

Les inscriptions pour l'année scolaire sont ouvertes depuis cette semaine et peuvent être faites directement sur place à l'école du lundi au samedi. Deux formules au choix sont proposées, à l'année ou à la carte avec un forfait de quatre cours. Les tarifs sont disponibles sur <https://pianissimosxm.com>. Informations: 05 90 29 50 14 ou 06 90 49 14 92. **A.B**

# Miss Brooks

IMAGINE . BELIEVE . ACHIEVE

## MISS BROOKS Motivational Corner

Life is hard and it can definitely be tough. The challenges you may face; eviction, job lost, divorce, financial crisis, is more than enough to make you want to give up on life. "Throw in the towel" as the saying goes.

This is why building a strong mindset is essential to go through life here on earth. It requires you to be stronger than your feelings. Think about all the poor decisions you've made on bad days, on rainy days, that you're still suffering the consequences of, all because you reacted through emotions, without thinking twice.

Being able to build a strong mindset helps you to think before you react knowing that everything isn't always what it seems to be.

Example: Think about the vaccine before taking it. Don't get vaccinated out of fear of the unknown. The Fear for your life. Take it because you thought about it, the good, the bad and you believe it's the best decision to make.

I do admit it takes much from you to acknowledge that your biggest enemy is hidden within you. Your mind is very tricky, its like a sly fox and if you do not discipline it, it will have you making the wrong choices, taking the wrong turns, making impulsive decisions.

So let's take it one step at a time. Baby steps helps you walk a mile. No matter how small your steps are keep moving. Open that business you so desperately want to open, start a new career, try something new, take that leap of fate.

Stop settling for what may appears to be easy in life, cheap things never last long. But if, you do what seems to be hard your life will be easy, if you choose to invest in the expensive it has greater chances of lasting much longer.

The first step in controlling your mind which is called Self-discipline, is to be in control of your emotions.

No, you're not tired, your just lazy. No, you are not hungry, you're just gluten. No, you're not a failure, you just failed to try. No, you're not sick, you just allowed your mind to convince you that your sick, calling sickness on yourself.

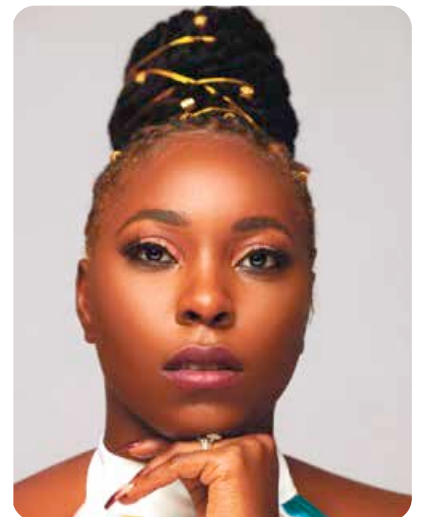
When your mind creates an emotion that you do not understand change it. Change it by changing the narration into a positive one.

Get in control of yourself, get in control of your emotions. It's a mentality and a way of life. The way towards abundant happiness.

Don't neglect that, how you eat, how you think, how you live, every contributes to the life you live Today.

If your ready to change the course of your life and start flourishing in it, you've got to build a strong mindset.

Let's Start building and raising future Millionaires!  
Imagine, Believe, Achieve.



97150

MailBox

MARKETING DIRECT

## VOTRE FLYERS

dans toutes les boîtes  
aux lettres de l'île !

- 🎯 **CIBLEZ**  
parmi les 15 zones de distribution
- 🔍 **QUANTIFIEZ**  
jusqu'à 12 000 flyers en boîtes aux lettres
- ➡ **DISTRIBUEZ**  
grâce à une équipe de 2 collaborateurs  
et 2 véhicules de distribution

4 ZAC de Bellevue 97150 Saint-Martin. empreintesxm@orange.fr. Tél. : 0690 622 822



# Activités sportives : inscriptions de rentrée

Même si la rentrée scolaire est décalée, les inscriptions pour les activités extra-scolaires se poursuivent dans les différents clubs et écoles de l'île.

## RUGBY ... POUR LES FILLES AUSSI



Le rugby féminin recrute et les Archigirls ont besoin de renfort ! Le club débutera bientôt une nouvelle saison et dans cet objectif souhaite étoffer son équipe. Toutes les filles à partir de 14/16 ans sont acceptées, qu'elles aient ou non déjà pratiqué. Le but étant de se faire plaisir, le jeu s'effectue en toute sécurité et sans se faire mal. Les plus jeunes peuvent intégrer l'école de rugby dans les groupes mixtes. Sans oublier le Baby rugby qui accueille filles et garçons à partir de trois ans révolus pour apprendre la motricité, à tomber ou à se servir de ses mains ... très éducatif !

Les entraînements ont lieu tous les mardis soir et le samedi matin (notamment pour le Baby rugby par séance de 45mn) sur le stade de Bellevue (les horaires restent à définir en fonction des disponibilités de chacune). Infos et inscriptions (100€ pour le baby rugby assurance incluse, 140 € pour les enfants licence et assurance incluse pour toute l'année scolaire): 06 90 77 38 97.

## NATATION ... BÉBÉ NAGEURS ET PLUS



L'école de natation de Gymfit à Hope Estate propose des séances en piscine pour les bébés accompagnés de leurs parents tous les samedis après-midi. Les bébés nageurs sont répartis en trois groupes selon l'âge (de 4 mois à quatre ans et demi). C'est déjà complet jusqu'à décembre, mais l'on peut d'ores et déjà réserver pour le premier trimestre 2022. A partir de 4 ans et demi et jusqu'à 12 ans, il reste encore quelques places pour les cours de natation (420 € pour l'année scolaire). Tous les cours reprendront à partir du lundi 6 septembre. Infos et inscriptions : 05 90 29 76 53.

## NATATION .. POUR PETITS ET GRANDS



Que ce soit pour apprendre à nager, se perfectionner ou en faire sa discipline sportive de prédilection, les cours de Carib Swim sont destinés à tous. Les enfants sont accueillis à partir de 5 ans et il n'y a pas de limite d'âge pour les adultes ! Les cours ont déjà repris à la piscine de Cole Bay (Sea Island Cotton Rd) et se déroulent l'après-midi en semaine et le samedi matin durant toute l'année scolaire de début septembre à fin juin. Pour toute inscription un petit test préalable en piscine est demandé afin que chacun puisse évoluer ensuite dans le niveau qui lui correspond. Les horaires et les tarifs sont consultables sur [www.teamunify.com/team/reczzcarib/page/home](http://www.teamunify.com/team/reczzcarib/page/home). Infos et inscriptions : +1721 5537225

A.B

Découvrir Le Nouveau

# Renault STEPWAY

L'aventure avec style



À PARTIR DE  
**281\*€** Par Mois\*  
Pendant 60 mois

\*Voir conditions en concession. Prix au comptant 14850 euros ou avec 1 premier loyer de 2228 euros + 59 loyers de 281 euros.

SaintMartinCars.com

67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin

+590 8716 08



# 20 ANS

à vos côtés



**-10%**  
sur les listes  
scolaires complètes  
HORS MANUELS SCOLAIRES

## Librairie des Isles

Centre d'affaire Llobregat à Concordia - Tél 05 90 87 48 70

Du lundi au vendredi de 08:30 à 12:30 et de 14:30 à 17:30 & le samedi de 09:00 à 13:00



### GRAND JEU ANNIVERSAIRE

Jeux avec obligation d'achat montant minimum, 1 euro. Coupon de participation à découper sur ce journal ou disponible à la librairie



PC portable HP HP OMEN 15



Casque Artica Patrol



Montre connectée Nevo

Coffret Mes cafés gourmands



> Compléter les informations ci-dessous et déposer votre bulletin à la Librairie des Isles

NOM .....

PRÉNOM .....

Tél. : .....

Email : .....

**AVEC À GAGNER :**



Drone Parrot



Coffret soirée ciné à la maison

et d'autres surprises !

Opération anniversaire jusqu'au 30 Septembre 2021

Tirage au sort lundi 4 octobre 2021

Loterie en accord avec la législation française : article L121-36 alinéa 2 du code de la consommation, tel qu'issu de la loi du 17 mai 2011, et l'article L120-1 du code de la consommation.





# La tournée de Mimi

## POUR VOS BONNES SOIRÉES ANIMÉES ...

### AU GRAND ST MARTIN (Marigot)



Le Bar-Restaurant du Front de mer qui est ouvert du lundi au samedi de 10h à 17h, vous propose au Lunch ses nombreuses suggestions du jour, ses bons petits plats du terroir, et pour les amateurs de Football les retransmissions de tous les matches importants sur grand écran. Pour les prochaines rencontres à venir dans le cadre des qualifications à la Coupe du Monde 2022, notez mercredi 1er septembre à 14h45 France-Bosnie Herzégovine, samedi 4 septembre à 14h45 Ukraine-France et mardi 7 septembre France-Finlande.

### AU DISTRICT 721 (Simpson Bay)



Cet espace de plaisirs et de détente avec ses 4 Bars et 5 Restaurants, vous invite toutes les semaines à passer de belles soirées dans son jardin tropical avec un grand choix de plats au menu. Du côté ambiance tous les soirs animations musicales de 18h à 23h avec mercredi 1er septembre la 'Ladies Night' et jeudi 2 septembre la 'Old School' avec les Dj's Maestro, Big Boss & Classy D, puis le vendredi 3 septembre et samedi 4 septembre Dj Classy D et ses invités, dimanche 5 septembre Dj Outkast, et lundi 6 septembre Dj Rudy.

### L'ISOLA TRATTORIA (Pelican Key)



Le Bar-Restaurant situé à côté du Casino Hollywood vous propose une authentique cuisine Italienne aux multiples harmonies, ainsi qu'une carte d'une vingtaine de ses meilleures pizzas. Relevez également tous les lundis l'animation au 'Lounge-Bar' avec le duo Ayan et Eduardo sur du Jazz-Soul-Latino.

### AU LIDO (Cole Bay)

Le Bar-Restaurant situé derrière le Burger King vous propose tous les mercredis de 19h à 23h la soirée 'Ladies Night Out' avec les Dj's Slatia et Silva Hype.

### A OBA OBA (Simpson Bay)

Ce Bar situé à Palapa Center vous propose des animations tous les soirs, du lundi au samedi avec différentes 'Dj's Party' sur toutes les partitions 'House, Electro, Techno, Latino, Caraïbéen'.

### AU SPICES OF INDIA (Maho Plaza)



Cet authentique 'Indian Restaurant' avec ses spécialités culinaires de la cuisine indienne, vous invite dans son cadre très chaleureux à déguster des plats uniques aux multiples saveurs exotiques. Une bonne table qui vous ac-

cueille tous les jours (sauf le lundi) pour le Lunch & Dinner de 10h à 23h, avec des plats spéciaux à la carte en permanence.

### AU SUBLIME (Maho Plaza)



Ce Bar-Restaurant est ouvert tous les soirs à partir de 18h pour vous proposer une cuisine internationale aux bonnes harmonies ou déguster d'excellents cocktails dans les salons au Lounge Bar, avec 'Happy Hour' de 17h à 19h. Pour vos soirées animées, notez dès 20h tous les jeudis la 'Ladies Night' animée par Dj Alex, les vendredis 'Guest Dj' et les samedis Dj Alex.

### A LA PIZZA CLUB (Cole Bay)

Sur le site du Princess Casino, ce restaurant est aussi un spot toujours très attractif avec tous les vendredis la 'Karaoke Party' de 19h à 23h et divers chanteurs invités le samedi pour le Live Music.

### AU CAPTAIN FRENCHY (Gd Case)



Le Bar-Restaurant qui est ouvert 7/7 de 10h à

20h pour le 'Lunch & Dinner' vous invite tous les jours à son 'Tapas Sunset' musical en fin de journée.

### AU HON HON HON -OUALICHI (Philipsburg)



Le Beach-Bar-Restaurant sur le Boardwalk vous rappelle tous les mardis sa soirée 'live Music' de 18h à 20h avec Lee Hardesty & ses invités et pour les amateurs de Football tous les jours sur 2 écrans les différents championnats Européens et à partir du mercredi 1er septembre les matches de qualifications pour la Coupe du Monde 2022 avec à 14h45 France-Bosnie, et Norvège-Pays-Bas entre autres...

### THE PUB (Simpson Bay)



Le Bar-Concert organise de nombreuses soirées 'Live Music' à partir de 19h avec mercredi Ali et Enora pour de la 'Country', jeudi le groupe Livin'High sur du 'Pop-Rock', vendredi Ronny Satana et Vere Hill, puis tous les lundis une excellente 'Jam session' avec 7 à 8 musiciens.

### AU RENDEZ-VOUS (Porto Cupecoy)

Le Restaurant vous invite tous les dimanches

**RESTAURANT GRAND ST MARTIN**  
Cuisine traditionnelle Française & Créole

**MATCHES DE QUALIFICATION COUPE DU MONDE 2022**  
RETRANSMISSION SUR GRAND ECRAN

MERCREDI 1ER SEPTEMBRE À 14H45  
FRANCE-BOSNIE HERZEGOVINE

SAMEDI 4 SEPTEMBRE À 14H45  
UKRAINE-FRANCE

MARDI 7 SEPTEMBRE À 14H45  
FRANCE-FINLANDE

**ET SAMEDI C'EST : CASSOULET !**

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 17h  
Ouvert le soir pour les groupes (sur réservation)  
Front de Mer - Marigot - Parking disponible  
Tél 0690 357 717 - 0690 543 679

**SANDBAR & KITCHEN**  
1€ = 1.10\$

RETRANSMISSION DE TOUS LES ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À L'INTERNATIONAL

TUESDAY FROM 5 PM UNTIL 11 PM  
WEDNESDAY TO SUNDAY FROM 11 AM TO 11 PM

FOOD - DRINKS - LIVE MUSIC - BEACH

NEW! COME DISCOVER OUR NEW INDOOR DINING SPORT LOUNGE

TACOS TUESDAY 3 FOR 10\$  
LIVE MUSIC BY EDUARDO

WEDNESDAY Ladies Night  
DJ OUTKAST

THURSDAY Acoustic Band  
AMIN & SCUD

FRIDAY Karaoke Night  
LIVE MUSIC FROM 7 PM TO 11 PM

SUNDAY REGGAE NIGHT  
LIVE MUSIC BAND FROM 6 PM TO 9 PM

RESERVATIONS & TAKE OUT +1 (721) 553-3228  
2 BEACON HILL NEXT TO SUNSET

**Isola**  
AUTHENTIC ITALIAN  
Hollywood Casino | Sint Maarten

**LIVE MUSIC**  
TOUS LES LUNDIS

Vraie tradition à l'italienne

Pâtes Maison | Poissons frais | Plus de 50 pizzas

Votre restaurant est  
**OUVERT 7/7 de 17h à 23h**

Réservations +1 721 544 3872  
Billy Folly Road #37 | Simpson Bay Resort  
Next to Hollywood Casino | www.isolaristorante.com

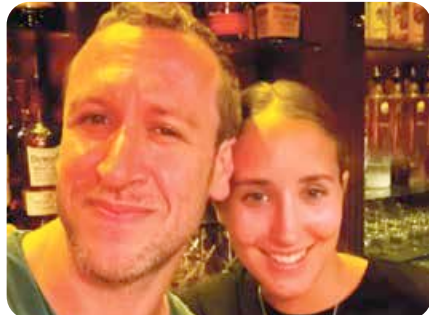




## La tournée de Mimi

à son 'Happy et Jazzy Sunday' dès 13h, avec de nombreux musiciens pour le 'Bœuf' sur toutes les partitions.

### AU RED PIANO (Pelican Key)



Le Piano-Bar vous propose des soirées festives de 19h30 à 23h avec le chanteur-pianiste Adam Heart de Memphis pour animer les lieux du mardi au dimanche, puis tous les lundis la 'Church on Monday' avec l'excellent groupe What the Funk de 20h à 23h.

### AU KARAKTER (Simpson Bay)



Le Beach-Bar-Restaurant vous propose des animations musicales en semaine de 19h à 22h avec mercredi Alfredo et Yonnis 'Pop-Rock', jeudi Ayan Farah 'Soul-Jazz', vendredi Connis-Betty 'Jazz-Reggae', samedi 'Movie Night' dès 19h30, puis dimanche la 'Beach Party' à partir de 14h avec les Dj's Leo, Mister T, Allan P, Nicolas Barcel, et le lundi le groupe Sms Expérience.

### AU PINEAPPLE PETE (Simpson Bay)

Ce Restaurant avec cuisine internationale, ses sushis, et son service Teppanyaki en terrasse, vous propose aussi 5 tables de billard, salle de jeux, 5 Tv pour les rendez-vous sportifs, et des animations musicales à partir de 19h avec mercredi Alban, jeudi Ronny, vendredi Béa, samedi Jeremy, et dimanche Eduardo.

### AU TALOULA MANGO (Philipsburg)

Le Bar-Restaurant situé sur le Boardwalk vous propose tous les vendredis sa soirée 'Fish Fry'

avec 'Happy Hour' de 17h à 20h animé par Dj Pebbles puis en alternance 'Live Music'.

### AU SOGGY'S DOLLAR (Simpson Bay)



Le Bar-Club vous invite tous les soirs à ses animations de 19h à 23h, avec des spéciales soirées les mardis la 'Salsa Party' animée par Latin Sugar Band et Dj Eagle, et les dimanches 'After Hours' dès 16h avec Dj Still Ballin, puis 19h 'Live Reggae' de Percy Rankin & Bonfire Band.

### LE TOPPERS (Cole Bay)



Ce Bar-Restaurant qui s'est déplacé sur le site du Carrousel au 60, Welfare Road, vous propose tous les jours ses soirées 'Karaoké' de 20h à 23h, pour de bons moments d'ambiance avec tous les fidèles amateurs de la machine à chanter.

### AU MARY'S BOON RESORT (Simpson Bay)



Le Restaurant de plage qui est ouvert 7/7 pour le Lunch & Dinner, vous invite à sa grande 'Beach Party' de 14h à 20h tous les dimanches

animée par Dj Gringo, avec également tous les jours 'Special Drinks & Foods' et les retransmissions sportives internationales sur les trois écrans.

### SINT MAARTEN YACHT CLUB (Simpson Bay)



Tous les mercredis c'est 'Happy Wednesday' de 18h à 20h avec la chanteuse Ayan Farah et tous les jeudis 'Jazz-Soul Party' avec la chanteuse Tanya Michelle et Ali Montero de 18h à 21h.

### AU BANDIDOS (Simpson Bay)



Le Mexican Grill Bar vous invite tous les vendredis à sa soirée 'Rock Music Performance' avec les chanteurs-guitaristes Timmy et Lee Hardesty.

### AU CAFE REMBRANDT (Philipsburg)



Le Bar-Restaurant situé à Madame Estate, vous propose son concert mensuel de 'Pop-Rock' avec le groupe Real Deal, le dimanche 5 septembre de 17h à 20h.

### AU STEVE'Z Bar (Porto Cupecoy)



Le Bar-Restaurant-Tapas vous propose toujours des animations musicales en soirées avec les mercredis Dj Mister T & Friends, les jeudis Chocolate sax pour du Jazz, et les samedis de 18h à 21h sur des notes jazz-funk-soul avec le guitariste Alban Charton.

### LE BUCCANEER (Simpson Bay)



Le Bar-Restaurant situé sur Kimsha Beach vous invite à ses 'Live Music Party' avec mercredi Lee & Gian, vendredi Scud & guests, samedi Percy Rankin avec son Bonfire Band

pour du 'Reggae' dès 18h, et 'Happy Sunday' le dimanche avec divers musiciens de 18h à 21h.

### A LA PALAPA GRILL (Simpson Bay)



Le Bar-Restaurant qui vous propose tous les soirs une savoureuse cuisine gourmande, vous invite à ses animations musicales dès 19h le vendredi 3 septembre avec Dj Cal Um et samedi 4 septembre avec Dj Mister T.

### AU NOWHERE SPECIAL (Simpson Bay)



Le Rum-Bar et Grill vous propose tous les jeudis sa 'Ladies Night' avec la chanteuse Roxsy, puis les vendredis, samedis et dimanches différents 'Big Band' pour la 'Caribbean Party'.

### A RAINFOREST ADVENTURES (Philipsburg)

Situé à Cul de sac sur Rockland Estates, le spot vous propose une grande journée en musique au sommet de Sint Maarten le samedi 4 septembre de 14h à 20h avec les Dj's Ajay Raw, Cal Um, Jayson Miro, et Stabtone

### AU DA WATERHOLE (Mullet Bay)



Le Beach-Bar vous propose de 16h à 20h, les mardis animation 'Latino-Funk' avec Ali & Guests, les jeudis le groupe 'Hybrid Sxm' et les samedis différents Dj's invités.

### AU FAT'S TONY (Cupecoy)



Tous les jeudis 'Steak Night' avec Nacio au 'Steel Pan' et tous les samedis dîner concert à

# Votre bi-hebdo de l'info

• LE MARDI  
• LE VENDREDI



www.le97150.fr

4 ZAC de Bellevue  
0590 27 74 61  
contact@le97150.fr

"different"





# La tournée de Mimi



partir de 19h avec les guitaristes-chanteurs Gianfranco et Lee sur du 'Pop-Rock'.

## THE PALMS (Simpson Bay)



Ce Restaurant vous propose une cuisine très variée avec tous les jours des spéciaux à la carte et les vendredis Dj Evry Gibelin pour la 'Friday Night Party' jusqu'à 23h.

## LA LOTERIE FARM (Pic Paradis)

Votre petit paradis qui est ouvert de 9h à 19h avec son restaurant, son bar, ses activités, vous rappelle que son espace piscine sera fermé du 6/9 au 18/10, et dimanche dernière 'Pool Party' avec Dj EM de 13h à 17h.

## AU DUTCH BLONDE BEACH BAR (Philipsburg)

Le Bar Restaurant sur le Boardwalk organise tous les vendredis un 'After Work' avec Dj Cedric pour le Karaoké, et les samedis 'Live Music' avec différents musiciens.

## THE MOOD LOUNGE (Philipsburg)

Situé au 'Miss Lilies' commercial center sur Bushroad, ce Bar-Sports-Restaurant vous invite à ses 'Spéciales Party' en fin de semaine avec les Dj's Flames, Blaze et leurs invités.

## AU KKO (Baie Orientale)

Le Beach-Restaurant vous invite tous les dimanches à sa 'Beach Party' avec Dj Padré à l'animation dès 13h.

## AU SWEET COCONUT (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant 'Caribbean Taste' vous invite tous les vendredis à partir de 20h à sa soirée Karaoké.

## ABB'S CORNER (Cupecoy)



Le Grill & Bar situé sur Jordan Dr vous propose tous les dimanches à partir de 18h sa soirée 'Live Music' avec Alfredo (chant-guitare) et Yonnis (batterie).

## AU 3 AMIGOS (Maho Plaza)



Le Bar-Restaurant vous propose ses 'Happy Hours' de 15h à 18h, et ses 'Dj's Party' dès 19h avec mardi Dj Kembe, mercredi Dj Vybz, jeudi Dj Outkast, vendredi les Dj's Kembe & Skaytah, et samedi Dj's Kilo & JP.

## AU REPLAY (Simpson Bay)

Le Bar-Restaurant vous invite à ses soirées 'Live Music' 80s/90s, tous les jeudis et samedis de 19h à 22h.

## AU PLATINUM ROOM (Maho Piazza)

Le club avec son 'Shows Girls' pour adultes est ouvert tous les soirs du lundi au dimanche de 20h à 23h pour de belles soirées de charme et d'effeuillage.

## AU RED DIAMOND (Simpson Bay)

Le club pour adultes est ouvert du jeudi au dimanche de 19h à 23h avec ses soirées très attractives dans la séduction et la gracilité.

**LIVE DJ'S TOUS LES SOIRS DE 18H À 23H**

**DISTRICT 721**  
Restos, Cocktails Bar, Hookah & Lounge!

**MERCREDI Ladies Night & JEUDI Old School**  
DJ MAESTRO & DJ BIG BOSS

**VENDEDI & SAMEDI**  
DJ CLASSY D & GUESTS

**DIMANCHE**  
DJ OUTKAST

**LUNDI**  
DJ RUDY

**OUVERT MERCREDI, JEUDI, VENDEDI, SAMEDI DIMANCHE & LUNDI DE 18H À 23H, FERMÉ MARDI | TEL +1 (721) 5440721**  
WELFARE ROAD 64 - SIMPSON BAY

**K KOOYMAN**

N°8. Du 26 août au 12 septembre 2021

**-20% de réduction sur toute la gamme RIDEAUX**

Large choix d'IMPRIMÉS et de COULEURS

**Notre nouveau catalogue est sorti!**

Les fenêtres et les portes sont des éléments essentiels d'une bonne conception de maison. Ils offrent confort, la sécurité et l'efficacité énergétique. De la conception de vos fenêtres au remplacement de l'essentiel, Kooyman vous offre tout pour que votre maison se démarque.

Facebook icon | [kooymanbv.com](https://www.kooymanbv.com)

THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO

# 97150

SAINT MARTIN · SINT MAARTEN

édité par la société Empreinte SXM - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr) - Tél : 0590 27 74 61 - [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)  
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

### SERVICE RÉDACTION :

**Rédactrice en chef :**

Valérie Daizey 0690 678 278

**Journaliste :**

Ann Bouvard : 0690 54 06 06

[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

### SERVICE RÉDACTION SOIRÉES :

Michel Coubard : 0690 65 58 85

### SERVICE MAQUETTE:

Alexandra Froissant :

[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

### DISTRIBUTION :

Christophe Agar : 0690 88 82 47

Sophie Souayah : 0690 33 29 77

### SERVICE COMMERCIAL :

Aurélié Soucy : 0690 56 51 09

Matthieu Abdallah : 0673 65 07 96

### ADJOINTE À LA PUBLICATION :

Tancrede Demont : 0690 65 59 82

### DIRECTEUR DE PUBLICATION :

Slobodan : 0690 622 822

[slobo@empreintesxm.net](mailto:slobo@empreintesxm.net)



# C'EST EASY!

## JE M'INSTALLE AVEC DAUPHIN

j'en profite!

jusqu'à

**396€** offerts!

avec engagement sur 24 mois pour tous les nouveaux abonnés Dauphin Telecom!

sur votre pack complet!

**Forfait MOBILE  
+ Internet FIBRE  
+ Téléphonie FIXE**

à partir de 79.90€/mois



Offre réservée aux particuliers et valable à Saint-Martin et Saint-Barthélemy soumise à un engagement de 12 ou 24 mois comprenant un abonnement internet (Fibre ou ADSL) + TV+ Fixe illimité + un forfait Mobile illimité local à 79,90€/mois ou Internet TV + Fixe illimité + forfait Mobile illimité « international » à 99,90€/mois. Offre soumise à éligibilité de la zone.

\*396€ offerts sur 24 mois : Le prix séparé du forfait mobile illimité international + forfait internet avec TV = 59,90€ + 49,90€ soit 109,80€ auquel s'ajoute l'achat de la carte SIM 10,30€ + 45€ de frais de mise en service internet + 149€ de frais de raccordement. Avec l'offre C'est Easy : prix de l'abonnement forfait mobile illimité international + forfait Fibre avec TV = 99,90€ (au lieu de 109,80€) + 45€ de frais de mise en service. Les frais de raccordement sont offerts avec un engagement de 24 mois et la carte SIM est incluse. Economie total 9,90€ x 24 mois (abonnement) + 10,30€ (carte SIM) + 149€ (frais de raccordement) soit 396,9€ avec un engagement de 24 mois. Prix indiqués TGCA incluse.

Voir conditions sur [www.dauphintelecom.com](http://www.dauphintelecom.com) | Retrouvez-nous   

Easy go!

**Dauphin**  
telecom